

**МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ**  
**Національний університет «Запорізька політехніка»**

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



**«ЗАТВЕРДЖУЮ»**

Декан гуманітарного факультету  
Микола ДЄДКОВ

» \_\_\_\_\_ 2024 року

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**Загальне та галузеве термінознавство**

(шифр за відповідною освітньою програмою та назва навчальної дисципліни)

освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно),

перша – англійська»

(назва освітньої програми (спеціалізації))

спеціальність 035 Філологія

(код і найменування спеціальності)

галузь знань 03 Гуманітарні науки

(код і найменування галузі)

ступінь вищої освіти бакалавр

2024 рік

програма з дисципліни «Загальне та галузеве термінознавство»

спеціальності 035 Філологія,

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»

---

Розробник: Ірина Кузнєцова, доцентка кафедри «Іноземна філологія та переклад», к.філол.н., доцентка,

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри  
«Іноземна філологія та переклад»

Наталія ЖУКОВА  
\_\_\_\_\_ 2024 р.

Гарант освітньої програми

Кирил ТАРАСЕНКО  
  
\_\_\_\_\_ 2024 р.

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії

Микола ДЄДКОВ  
\_\_\_\_\_ 2024 р.

## 1. Опис навчальної дисципліни

### Загальна характеристика

| Вибірковий освітній компонент |                               |
|-------------------------------|-------------------------------|
| Рівень вищої освіти           | Перший (бакалаврський) рівень |
| Ступінь вищої освіти          | Бакалавр                      |
| Галузь знань                  | 03 Гуманітарні науки          |
| Спеціальність                 | 035 Філологія                 |
| Обмеження щодо форм навчання  | Без обмежень                  |

| Найменування показників                      | Характеристика навчальної дисципліни |                       |
|----------------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|
|                                              | денна форма навчання                 | заочна форма навчання |
| Кількість кредитів                           | 3/3                                  |                       |
| Модулів                                      | 1                                    | 1                     |
| Змістових модулів                            | 1                                    | 1                     |
| Семестр                                      |                                      |                       |
| Загальна кількість годин                     | 90                                   |                       |
| з них аудиторних:                            | 28                                   | 6                     |
| лекції                                       | 14                                   | 4                     |
| практичні                                    | -                                    | -                     |
| лабораторні                                  | -                                    | -                     |
| семінарські                                  | 14                                   | 2                     |
| з них самостійної роботи:                    | 62                                   | 84                    |
| Занять на тиждень                            | 2                                    | -                     |
| Індивідуальні завдання                       |                                      |                       |
| Форма контролю                               | залік                                |                       |
| Курсова робота (проект)<br>(загальний обсяг) | -                                    |                       |

## **2. Мета навчальної дисципліни**

Метою вивчення дисципліни «Загальне та галузеве термінознавство» є формування здобувачами вищої освіти системних знань про особливості утворювання і становлення термінології у діяхронно-синхронному та функціональному аспектах, про терміносистему мови на теоретичному, прагматичному та функціональному рівнях; ознайомлення з етапами розвитку й сучасним станом загального та галузевого термінознавства, основними поняттями й системою термінів лінгвістики; вміння робити аналіз англійських терміносистем та порівняльний аналіз терміносистем іноземної та рідної мов; знаходження перекладацьких еквівалентів термінів та досягнення адекватного перекладу науково-технічних текстів в галузевих терміносистемах, які спрямовані на досягнення мовних компетенцій в галузі термінознавства, що дозволятиме студентам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі й після отримання диплома бакалавру.

## **3. Завдання вивчення дисципліни**

Основними завданнями навчальної дисципліни є

- вивчення базових понять термінології як лінгвістичної науки про терміни та терміносистеми;
- розкриття шляхів вирішення загальнотеоретичних проблем термінології як складової загального мовознавства, природи терміна, його інтернаціоналізації та лексико-семантичної структури;
- висвітлення шляхів виникнення та семантичних особливостей терміна і терміносистем;
- формування навичок дослідження та систематизації лексикографічних та термінологічних матеріалів;
- уміння робити аналіз галузевих англійських терміносистем.

## **4. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни**

Пререквізити: володіння базовими знаннями з таких дисциплін: вступ до загального та германського мовознавства, лексикологія, теоретична граматики, практика перекладу основної іноземної мови.

Постреквізити: володіння необхідними знаннями, уміннями, навичками загального та галузевого термінознавства в інтегративному та еволюційному ключі у контексті його тривимірного формату (мовознавство, перекладознавство, термінознавство).

## **5. Характеристика навчальної дисципліни**

У результаті вивчення навчальної дисципліни здобувачі освіти повинні розвинути та вдосконалити такі загальні компетентності:

ЗК1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК-2 Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК-3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.

ЗК-12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

**спеціальні компетентності:**

СК-1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних, напрямках і школах.

СК-3. Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.

СК-4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого матеріалу й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.

СК-8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

СК-11. Володіння навичками науково-пошукової роботи у галузі філології, методами добору, аналізу й обробки даних, всебічно застосовувати їх у підготовці кваліфікаційної роботи.

**Очікувані програмні результати навчання:**

ПРН-1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-4. Оцінювати і критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів і прогнозування.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН-11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцем,

так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН-15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

## **6. Зміст навчальної дисципліни**

### **Модуль 1.**

#### **Змістовий модуль 1. «Загальне термінознавство»**

Тема 1. Предмет і завдання термінології як науки. Історія вивчення.

Тема 2. Аналіз словникового складу мови науки і техніки.

Тема 3. Визначення поняття «термін» та його ознаки.

Тема 4. Семантичні процеси в термінознавстві.

### **Модуль 2.**

#### **Змістовий модуль 2. Галузеве термінознавство**

Тема 5. Лексико-семантичні групи термінів у галузевих терміносистемах

Тема 6. Термін та терміносистема. Галузеве термінознавство. Асиметрія галузевих термінологічних систем

Тема 7. Класифікації термінів у галузевих терміносистемах. Інтернаціональна лексика.

## 7. Орієнтовний розподіл навчального часу

| Назви змістових модулів і тем                                                                          | Кількість годин |              |           |     |     |           |              |              |          |     |     |           |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------|--------------|-----------|-----|-----|-----------|--------------|--------------|----------|-----|-----|-----------|
|                                                                                                        | Денна форма     |              |           |     |     |           | Заочна форма |              |          |     |     |           |
|                                                                                                        | усього          | у тому числі |           |     |     |           | усього       | у тому числі |          |     |     |           |
|                                                                                                        |                 | лк           | сем       | лаб | інд | с.р.      |              | лк           | сем      | лаб | інд | с.р.      |
| 1                                                                                                      | 2               | 3            | 4         | 5   | 6   | 7         | 8            | 9            | 10       | 11  | 12  | 13        |
| <b>МОДУЛЬ 1.</b>                                                                                       |                 |              |           |     |     |           |              |              |          |     |     |           |
| <b>Змістовий модуль 1. Загальне термінознавство</b>                                                    |                 |              |           |     |     |           |              |              |          |     |     |           |
| Тема 1. Предмет і завдання термінології як науки. Історія вивчення.                                    | 13              | 4            | 4         |     |     | 5         | 12           | 1            |          |     |     | 11        |
| Тема 2. Аналіз словникового складу мови науки і техніки                                                | 13              | 4            | 4         |     |     | 5         | 12           |              | 1        |     |     | 11        |
| Тема 3. Визначення поняття «термін» та його ознаки.                                                    | 13              | 4            | 4         |     |     | 5         | 11           |              |          |     |     | 11        |
| Тема 4. Семантичні процеси в термінознавстві.                                                          | 13              | 4            | 4         |     |     | 5         | 12           | 1            |          |     |     | 11        |
| <b>Разом за змістовим модулем 1.</b>                                                                   | <b>52</b>       | <b>16</b>    | <b>16</b> |     |     | <b>20</b> | <b>47</b>    | <b>2</b>     | <b>1</b> |     |     | <b>44</b> |
| <b>МОДУЛЬ 2.</b>                                                                                       |                 |              |           |     |     |           |              |              |          |     |     |           |
| <b>Змістовий модуль 2. Галузеве термінознавство</b>                                                    |                 |              |           |     |     |           |              |              |          |     |     |           |
| Тема 5. Лексико-семантичні групи термінів у галузевих терміносистемах                                  | 12              | 4            | 4         |     |     | 4         | 15           | 1            |          |     |     | 14        |
| Тема 6. Термін та терміносистема. Галузеве термінознавство. Асиметрія галузевих термінологічних систем | 13              | 4            | 4         |     |     | 5         | 14           |              | 1        |     |     | 13        |
| Тема 7. Класифікації термінів у галузевих терміносистемах. Інтернаціональна лексика.                   | 13              | 4            | 4         |     |     | 5         | 14           | 1            |          |     |     | 13        |
| <b>Разом за змістовим модулем 2.1</b>                                                                  | <b>38</b>       | <b>12</b>    | <b>12</b> |     |     | <b>14</b> | <b>43</b>    | <b>2</b>     | <b>1</b> |     |     | <b>40</b> |
| <b>Усього годин</b>                                                                                    | <b>90</b>       | <b>28</b>    | <b>28</b> |     |     | <b>34</b> | <b>90</b>    | <b>4</b>     | <b>2</b> |     |     | <b>84</b> |

## 8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

| № з/п | Тема                                                                | Вид занять | Орієнтовний зміст                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|-------|---------------------------------------------------------------------|------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | Тема 1. Предмет і завдання термінології як науки. Історія вивчення. | лекційне   | Місце термінології в системі мови. Стили мови і термінологія. Національна та літературна мова. Функціональні стилі. Номінація у науковому, технічному та навчальному спілкуванні. Роль і функції термінології в комунікативних процесах. Комунікація «людина-людина». Комунікація «людина-ЕОМ». Номінація в інформаційних мовах дескрипторного типу. Класифікація в інформаційних мовах. Термінологія і номенклатура. Історія формування та розвиток лінгвістичної термінології. Загальнотеоретичні проблеми термінології як складової загального мовознавства |
| 2     | Тема 2. Аналіз словникового складу мови науки і техніки             | лекційне   | Аналіз словникового складу мови науки та техніки. Три складові частини лексики науково-технічної прози: загальнолітературна, загальнонаукова, спеціальна. Лексика, яка не належить до фахової, та випадки її вживання в мові НТЛ. Відмінність між сленгом та жаргоном. Уживання архаїчної та неологічної лексики в мові НТЛ.                                                                                                                                                                                                                                   |
| 3     | Тема 3. Визначення поняття «термін» та його ознаки.                 | лекційне   | Проблема визначення поняття «термін». Протилежні погляди на визначення терміна; визначення терміна (4 – 5 визначень), необхідні та достатні ознаки поняття. Термінологія та номенклатура: стислі відомості про                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |

|   |                                                                                 |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|---|---------------------------------------------------------------------------------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                                                                 |          | виникнення слова «номенклатура», відмінності між номенклатурою та терміном; визначення номенклатури. Шляхи виникнення термінів (різні підходи) (приклади). Номінація та її види (приклади). Дери́вація та її види (приклади). Мі́грація термінів (приклади).                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 4 | Тема 4. Семантичні процеси в термінознавстві.                                   | лекційне | Термінологізація та детермінологізація наукової лексики (приклади); семантична деривація; загальновживане слово; пряме та переносне значення слова; загальне значення та спеціалізоване значення; звуження, розширення значення; метафоричні та метонімічні перенесення (приклади); ретермінологізація: переосмислення одиниць спеціалізованої лексики з інших галузей науки та техніки (приклади); загальні відмінності між об'єктами та предметами термінування; паралельна термінологізація; зовнішня форма терміна; засоби семантичної мотивації значення |
| 5 | Тема 5. Лексико-семантичні групи термінів у галузевих терміносистемах           | лекційне | Синоніми: види та вживання в термінології (приклади). Антоніми: види та вживання в термінології (приклади). Омонімія та полісемія термінів: види та приклади вживання в термінології. Гіпонімічні парадигми (приклади). Паронімія (приклади).                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 6 | Тема 6. Термін та терміносистема. Галузеве термінознавство. Асиметрія галузевих | лекційне | Визначення поняття «терміносистема». Етапи формування. Типові ознаки терміносистеми. Методи конструювання терміносистем.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |

|   |                                                                                      |          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|----------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   | термінологічних систем                                                               |          | <p>Шляхи творення термінів (різні підходи) (приклади): побудова термінів шляхом використання внутрішніх ресурсів мови; побудова термінів шляхом прямого запозичення; інші способи. Шляхи термінологічних запозичень. Запозичення з класичних та сучасних європейських мов. Етимологічна паронімія. Відсутність перекладацьких взаємооднозначних відповідностей; різномовні термінології; синонімія лексичних одиниць; причини множинності позначення; розподіл синонімічних термінів; дублетність, причини появи; упорядкування н/т термінології; економічність терміносистем; полісемія, причини появи; приклади полісемічних термінів; семантичні неоднорідні полісемічні пари; паралельна варіантність; розбіжність у мові оригіналу і в мові перекладу, яку необхідно враховувати при перекладі; диференційний підхід до деяких елементів мови; закономірності перекладу термінології; основи лінгвістичного зіставлення в термінознавстві</p> |
| 7 | Тема 7. Класифікації термінів у галузевих терміносистемах. Інтернаціональна лексика. | лекційне | <p>Перша класифікація термінів за змістом та друга – за об'єктом назви; третя змістова класифікація термінів – за логічною категорією; вільні словосполучення та сталі; класифікація термінів за формальною структурою; класифікація за вмотивованістю / невмотивованістю; терміни</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|   |                                                                                      |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|---|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|   |                                                                                      |             | <p>споконвічні, запозичені, гібридні; з точки зору належності термінів до частин мови; класифікація термінів за авторством; класифікація за сферою використання; істориколексикологічна класифікація; будова термінів (за О. Коваленком) – прості, складні, терміни-словосполучення; граматична класифікація термінів; терміни-слова; терміни-словосполучення.</p> <p>Класифікація інтернаціоналізмів</p> <p>Поняття інтернаціональної лексики; засоби появи; лексичне запозичення; чотири категорії інтернаціональних форм; причини, які викликають лексичні запозичення; «школа» або «користь» інтернаціоналізмів; етимологічний принцип зіставлення англійських та українських інтернаціоналізмів; «чисті інтернаціоналізми»; повні та часткові інтернаціоналізми; квазікореневі інтернаціоналізми; ознаки асимільованих термінів; однослівні терміни та термінологічні словосполучення; 2 підходи до розмежування складного слова та словосполучення; структурно-семантичний аналіз термінологічних інтернаціоналізмів</p> |
| 8 | Тема 1. Предмет, завдання, значення та основні поняття курсу. Функціональні стилі та | семінарська | <p>Самостійні напрямки дослідження термінознавства на сучасному етапі. Предмет та об'єкт дослідження</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

|    |                                                                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|----|---------------------------------------------------------------------|-------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | їх особливості.<br>Номенклатура та термінологія                     |             | термінознавства. Головні завдання термінознавства. Основні точки зору на вивчення терміна. Місце термінології у системі мови. Зв'язок з лінгвістичними дисциплінами. Зв'язок термінології з нелінгвістичними дисциплінами. Етапи становлення національної мови. Літературна мова. Відношення терміну та літературної мови. Головні признаки лексичного складу літературної мови. Проблема стиля у лінгвістиці. Стилї мови. Принципи функціювання та мовні особливості наукового стиля. Етапи становлення наукового стиля. Функціональні стилї мови. стильовий пласт лексици. Види комунікації, функції терміна у комунікативних процесах. Виділення груп термінів у зв'язку з сферами професійної діяльності. Термінологія та номенклатура |
| 9  | Тема 2. Сленгізми. Жаргонізми. Архаїзми. Професіоналізми. Неологізм | семінарське | Лексика, яка не відноситься до НТЛ. Арго, просторіччя, діалекти, соціолект, сленг, жаргон, професіоналізми, архаїзм, історізм, неологізм.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 10 | Тема 3. Шляхи виникнення термінів. Словотвірна структура термінів.  | семінарське | Визначення терміна. Три частини словника науково - технічної прози: загальнолітературна, загальнонаукова і спеціальна лексика. Нормативний та дескриптивний підходи до визначення терміна. Властивості терміна. Семантичні і функціональні особливості загальновживаного слова і терміну. Визначення терміна. Природа терміна.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |

|    |                                                                                                         |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    |                                                                                                         |             | Семантична структура слова. Особливості семантичної структури термінологічного словосполучення. Вага термінологічної лексики в спеціальних текстах                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 11 | Тема 4. Термінологізація, детермінологізація, ретермінологізація. Метафорізація, метонімізація термінів | семінарське | Проблема мотивованості – немотивованості термінів. Термінологізація та детермінологізація наукової лексики (приклади); семантична деривація; загальновживане слово; пряме та переносне значення слова; загальне значення та спеціалізоване значення; звуження, розширення значення; метафоричні та метонімічні перенесення (приклади); ретермінологізація: переосмислення одиниць спеціалізованої лексики з інших галузей науки та техніки (приклади); загальні відмінності між об'єктами та предметами термінування; паралельна термінологізація; зовнішня форма терміна; Вторинна номінація в термінології: метафора, метонімія, синекдоха та інші тропи і їх роль у творенні термінів; проблема перекладу метафор у науково - технічному тексті |
| 12 | Тема 5. Синонімія термінів. Антонімія термінів. Полесімія та омонімія термінів. Гіпонімія та паронімія. | семінарське | Гіперо-гіпонімічні відношення в термінології. Синонімічні відношення в термінології. Антонімічні пари термінів. Явище полісемії в термінології. Омонімія в термінології. Паронімія.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 13 | Тема 6. Різні точки зору на поняття «термінологія» та «терміносистема».                                 | семінарське | Визначення понять «терміносистема», «термінологія». Етапи формування. Типові ознаки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |

|    |                                                     |             |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----|-----------------------------------------------------|-------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | Аналіз терміносистеми.                              |             | терміносистеми. Методи конструювання терміносистем. Шляхи творення термінів (різні підходи) (приклади): побудова термінів шляхом використання внутрішніх ресурсів мови; побудова термінів шляхом прямого запозичення; інші способи. Шляхи термінологічних запозичень. Запозичення з класичних та сучасних європейських мов. Етимологічна паронімія                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| 14 | Тема 7. Порівняльний аналіз галузевих терміносистем | семінарська | <p>Зародження терміносистеми (історія, екстралінгвістичні фактори).</p> <p>Лінгвістичні особливості:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>лексика</li> <li>- загальнонаукова лексика (частини мови та % вживання);</li> <li>- міжгалузева лексика (міграція термінів та часточність її вживання);</li> <li>- терміни або вузькоспеціальна професійна лексика;</li> <li>- професіаналізми;</li> <li>- номенклатура.</li> </ul> <p>Структурні типи термінів:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- терміни-слова</li> <li>а) корінна непохідна лексика;</li> <li>б) запозичена непохідна лексика.</li> <li>- похідна лексика:</li> <li>а) терміни, утворені за допомогою суфіксації;</li> <li>б) терміни, утворені за допомогою префіксації.</li> <li>- терміни-складні слова.</li> <li>- терміни-словосполучення.</li> <li>- терміни-аббревіатури.</li> <li>- літерні умовні позначення.</li> <li>- символи (знаки).</li> </ul> <p>Семантичні особливості термінів:</p> <p>Тематичні групи термінів.</p> |

|  |  |  |                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  | Лексико-семантичні грипи термінів:<br>а) синоніми;<br>б) антоніми;<br>в) омоніми;<br>г) гіпоніми;<br>д) полісеми.<br>Семантичні процеси:<br>а) термінологізація;<br>б) детермінологізація;<br>в) ретермінологізація.<br>Поповнення термінології.<br>Особливості терміносистеми. |
|--|--|--|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 9. Форми та методи контролю

Методами контролю є: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий контроль, рубіжне контрольне завдання, залік (1 семестр), а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на семінарських заняттях, виконання домашніх завдань, підготовка презентацій (терміносистеми), тестування (залік). Для студентів заочної форми навчання: усні відповіді, захист контрольної роботи, аналіз терміносистеми, тестування.

Форми контролю:

Поточний контроль: опитування на семінарських заняттях та тести в системі Moodle.

Підготовка письмової роботи з аналізом галузевої терміносистеми за власним бажанням (самостійна робота)

Рубіжний контроль: 1 модульна робота (за окремими критеріями)

Підсумковий контроль: залік (тест у системі Moodle) проводиться за 100-бальною системою і охоплює весь матеріал, визначений робочою програмою дисципліни. Підсумкова оцінка складається з балів за поточну, рубіжну та підсумкову роботи.

Для студентів заочної форми навчання підсумкова оцінка є сумою балів за контрольну роботу, аналіз терміносистеми та залік.

## 10. Критерії оцінювання результатів навчання

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Загальне та галузеве термінознавство» передбачає поточний, рубіжний і підсумковий контроль.

Для здобувачів вищої освіти (бакалаврів) денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань здійснюється з урахуванням роботи

на семінарських заняттях (активність, відповіді на питання семінарських занять, участь у дискусіях, тощо).

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення заліку і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи, тесту в системі Moodle або за результатом поточного контролю.

Підсумковий контроль з дисципліни проводиться з метою оцінювання результатів навчання на певному освітньому ступені або на окремих його завершених етапах за 100-бальною системою.

Семестровий контроль проводиться у формі заліку в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та індивідуальним навчальним планом здобувачів вищої освіти.

Підсумкова оцінка з дисципліни, яка виставляється в залікову відомість, є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Упродовж семестру здобувачі освіти проходять один рубіжний контроль з одного змістовного модуля. Здобувачі освіти можуть отримати оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи на семінарських заняттях та рубіжного контролю з тестом в системі Moodle відповідно.

Для студентів заочного відділення підсумкова оцінка є сумою балів за контрольну роботу, самостійну роботу з аналізу терміносистем та залік (тест в системі Moodle).

#### 1 семестр, залік

| Поточне тестування та самостійна робота |    |    |    |                    |    |    | Підсумковий<br>тест (залік) | Сума |
|-----------------------------------------|----|----|----|--------------------|----|----|-----------------------------|------|
| МОДУЛЬ 1                                |    |    |    |                    |    |    |                             |      |
| Змістовий модуль 1                      |    |    |    | Змістовий модуль 2 |    |    |                             |      |
| T1                                      | T2 | T3 | T4 | T5                 | T6 | T7 |                             |      |
| 7                                       | 7  | 7  | 7  | 7                  | 7  | 8  | 50                          | 100  |

T1, T2 ... T15 – теми змістових модулів.

T1, T2 ... T15 – теми змістових модулів.

#### Шкала оцінювання

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка за національною шкалою                   |            |
|----------------------------------------------|-------------------------------------------------|------------|
|                                              | для екзамену,<br>курсowego<br>проекту (роботи), | для заліку |

|          |              |               |
|----------|--------------|---------------|
|          | практики     |               |
| 60 – 100 | 60 – 100     | зараховано    |
| 1-59     | незадовільно | не зараховано |

## 11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності, а також

- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

## 12. Методичне забезпечення

1. Кузнєцова І.В. Конспект лекцій з дисципліни «Загальне та галузеве термінознавство» для студентів 4 курсу спеціальності 035 «Філологія». Усіх форм навчання. Частина 1. / укл. І. В. Кузнєцова. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024. 126 с.

2. Кузнєцова І.В. Конспект лекцій з курсу «Загальне та галузеве термінознавство» для студентів 4 курсу спеціальності 035 «Філологія». Усіх форм навчання. Частина 2 / укл. І. В. Кузнєцова. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2025. 96 с.

3. Кузнєцова І.В. Методичні вказівки до проведення семінарських та практичних занять з курсу «Загальне термінознавство» для студентів 4-го курсу спеціальності 035.04 – Германські мови та літератури (переклад включно)напрямку підготовки 035 –Філологія; усіх форм навчання // І. В.Кузнєцова. – Запоріжжя : Видавництво НУЗП, 2024. – 40 с.

4. Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20. 06. 2019 р.).

5. Освітньо-професійна програма «Германські мови та літератури (переклад включно)» підготовки бакалавра зі спеціальності 035 «Філологія» випускника НУ «Запорізька політехніка». – Запоріжжя, 2024. [Затвердж. ВР 27.08.2024 р., пр. № 2]

### **13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури**

1. Білозерська Л.П. Термінологія та переклад. Вінниця : Нова книга, 2010. 232 с.
2. Д'яков А. С. Основи термінотворення. Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. К.: Академія, 2000. 234 с.
3. Зарицький М. С. Актуальні проблеми українського термінознавства: Підручник для студ. вищих навч. закл. / Національний технічний ун-т України; Київський політехнічний ін-т;. К. : Політехніка; ТОВ;Фірма; Періодика, 2004. 124 с.
4. Карабан В. І. Переклад англійської наукової і технічної літератури. Вінниця: Нова книга. 2004. 576 с.
5. Кияк Т. Лінгвістичні основи термінознавства. К. : Думка, 1989. 104 с.
- 6.Панько Т.І. Українське термінознавство. Львів: Світ, 1994. 297 с.
- 7.Felber H. Terminology Manual. Paris : UNESCO, Infoterm, 2002. 426 p.
8. Kockaert H. Handbook of Terminology. L. : Available © John Benjamins,2015. 538 p.

### **14. Рекомендовані інформаційні джерела**

1. Кузнєцова І. В. Семантичні процеси формування термінологічних систем // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2010. № 42. С. 107–112. [https://files.znu.edu.ua/8080/library/DocumentView;jsessionid=933378F8E2E40CFA7D4BBC7DE96F01AC?doc\\_id=638970](https://files.znu.edu.ua/8080/library/DocumentView;jsessionid=933378F8E2E40CFA7D4BBC7DE96F01AC?doc_id=638970)
2. Кузнєцова І. В. Особливості формування економічної термінології за допомогою семантичної деривації // Наукові записки Серія «Філологічна» Випуск 14. Міжкультурна комунікація: мова – культура – особистість. Острог, 2010. С.375–381. [https://eprints.oa.edu.ua/id/eprint/8731/1/NZ\\_Filologija\\_Vyp\\_12%2880%29.pdf](https://eprints.oa.edu.ua/id/eprint/8731/1/NZ_Filologija_Vyp_12%2880%29.pdf)
3. Кузнєцова І. В. Особливості та аналіз англійських фразеологізмів соматизмів при перекладі на українську мову // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2011. № 47. С. 82–86. <https://web.znu.edu.ua/herald/issues/2012/2012-fil-1.pdf>
4. Кузнєцова І. В. Особливості та аналіз англійських фразеологізмів-соматизмів // Новітня філологія . № 40. Миколаїв: Вид-во ЧДУ ім. Петра Могили, 2011. С. 35–46.
5. Кузнєцова І. В. Особливості утворення англійських сільськогосподарських термінів // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2012. № 51. С.103–107. 1 [https://files.znu.edu.ua/8080/library/DocDescription;jsessionid=56453AB28D06201D8CD031F19CB66F04?doc\\_id=788732](https://files.znu.edu.ua/8080/library/DocDescription;jsessionid=56453AB28D06201D8CD031F19CB66F04?doc_id=788732)
6. Кузнєцова І. В. Метафора та метонімія як механізми творення та розвитку англійської військової термінології // Вісник Запорізького

національного університету, Серія “Філологічні науки”. Запоріжжя, 2013, № 4. С. 88–91. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vznu\\_fi\\_2013\\_1\\_27](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Vznu_fi_2013_1_27)

7. Кузнєцова І. В. Структурні особливості утворення англійських термінів ландшафтного дизайну // Наукові записки національного університету «Острозька академія»: зб. наук. пр. Серія «Філологічна». Острог : НАУ. Випуск 59, 2015. С. 107–109. <https://eprints.uaeu.edu.ua/id/eprint/4768/>

8. Кузнєцова І. В. Структурний аналіз англійських однокомпонентних архітектурно-будівельних термінів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 19, том 1. Одеса, 2015. С. 78–81. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2015\\_19%281%29\\_\\_24](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2015_19%281%29__24)

9. Кузнєцова І. В. Особливості перекладу англійської термінології ландшафтного дизайну // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: зб. наук. пр. / за заг. ред. А.Г. Гудманяна, С.І. Сидоренка. К.: Аграр Медіа Груп, 2016. С. 204–209. <https://ir.vtei.edu.ua/g.php?fname=26609.pdf>

10. Кузнєцова І. В. Семантична трансформація англійських термінів ландшафтного дизайну // Наукові записки Ніженського державного університету ім. М. Гоголя. Серія “Філологічні науки”. Ніжин : НДУ ім. М. Гоголя, 2016. Кн.1. С. 38–42. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn\\_2016\\_1\\_10](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nzfn_2016_1_10)

11. Кузнєцова І. В. Семантичні процеси та тематичні групи у англійській термінології ландшафтного дизайну // Наукові записки національного університету «Острозька академія» Серія «Філологічна» : зб. наук. пр. Випуск 60, 2016. С. 170–172. <https://lingvj.uaeu.edu.ua/articles/2016/n60/65.pdf>

12. Кузнєцова І. В. Семантичний аналіз англійських термінів архітектури та будівництва // Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського. Серія: Філологія». Вінниця, 2016. С. 75–82. <https://eir.zp.edu.ua/items/796f7b9f-0684-483e-97f7-f1cab90667aa>

13. Кузнєцова І. В. Особливості перекладу англійських архітектурнобудівельних термінів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 21, том 1. Одеса, 2016. С. 78–81. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2016\\_21%281%29\\_\\_33](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2016_21%281%29__33)

14. Кузнєцова І. В. Особливості перекладу англійських семантичних неологізмів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Вип. 25, том 2. Одеса, 2016. С. 186–189. Index Copernicus. [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2016\\_25%282%29\\_\\_56](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2016_25%282%29__56)

15. Кузнєцова І. В. Аналіз вживання англійських термінологізмів у когнітивному аспекті // Наукові записки Ніжинського державного університету імені Миколи Гоголя. Серія: Філологічні науки». Ніжин, 2017. С. 68–71. Index Copernicus [https://revolution.allbest.ru/languages/00867421\\_0.html#text](https://revolution.allbest.ru/languages/00867421_0.html#text)

16. Кузнєцова І. В. Особливості перекладу метафор-неологізмів в текстах англійської преси // Науковий вісник херсонського державного

університету. Серія лінгвістика. Випуск. Херсон:ХДУ, 2018 . С. 67–75. Index Copernicus . <https://tsj.journal.kspu.edu/index.php/tsj/article/view/137>

17. Кузнєцова І. В. Особливості вживання англомовних зоонімів cat та dog в науковій літературі // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 38, том 3. С. 33–37. Index Copernicus, Google Scholar [http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v38/part\\_3/11.pdf](http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v38/part_3/11.pdf)

18. Кузнєцова І. В. Метафора як засіб утворення англомовних юридичних термінів під час вторинної номінації / Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 40, том 2. С. 76–80. Index Copernicus, Google Scholar [http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part\\_2/21.pdf](http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v40/part_2/21.pdf)

19. Кузнєцова І. В. Семантична трансформація англомовних термінів живопису. // Нова філологія. Запоріжжя, 2019. Вип. 77. С. 31–35. Google Scholar [www.novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/citationstylelanguage/get/vancouver?submissionId=45](http://www.novafilolohiia.zp.ua/index.php/new-philology/citationstylelanguage/get/vancouver?submissionId=45)

20. Кузнєцова І. В., Мельнічук А. О. Синтаксично-стилістичні прийоми композиції мовних відрізків в романах Д. Брауна «Янголи та демони», «Код да Вінчі» // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя: ЗНУ, 2019. С. 79–83. Google Scholar [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Novfil\\_2019\\_76\\_17](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Novfil_2019_76_17)

21. Кузнєцова І. В., Артеменкова О. К. Значення орнітонімів у складі англомовних фразеологізмів // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія. Одеса, 2019. Вип. 43, Т. 2 С. 142–145. Google Scholar [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2019\\_43%282%29\\_\\_38](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2019_43%282%29__38)

22. Кузнєцова І. В., Рябчук О. В. Англомовна фітоморфна метафора: проблеми визначення та вживання // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія. Випуск 50. 2021. С. 86–90. <https://ela.kpi.ua/server/api/core/bitstreams/782defca-ad52-4c8e-8bf2-efcb8af765a8/content>

23. Кузнєцова І. В., Досанова А. Р. Технонім у фразеологічній системі сучасної англійської мови // Нова філологія. Збірник наукових праць. Запоріжжя : Видавничий дім «Гельветика», 2021. № 82. С. 69–74. [https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/36969/1/R\\_Makhachashvili\\_New\\_filolog\\_2021\\_82\\_IF.pdf](https://elibrary.kubg.edu.ua/id/eprint/36969/1/R_Makhachashvili_New_filolog_2021_82_IF.pdf)

24. Кузнєцова І. В. Лексико-семантичні особливості англомовної терміносистеми верстатобудування // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 53. Том 1. С. 90–94. [http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v53/part\\_1/21.pdf](http://www.vestnik-philology.mgu.od.ua/archive/v53/part_1/21.pdf)

25. Кузнєцова І. В. Специфіка перекладу англомовних верстатобудівних термінів у процесі вторинної номінації [Текст] // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер.: Філологія. 2022. № 56. том 1. С. 93–97. <http://www.sci-notes.mgu.od.ua/archive/v36/21.pdf>

26. Кузнєцова І. В., Жигулін В. В. Історія розвитку англомовної нафтогазової термінології // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного

університету. Сер.: Філологія. 2022. № 55. Том 1. С. 78–83. <http://www.scinotes.mgu.od.ua/archive/v36/17.pdf>

27. Кузнєцова І. В., Бережна О. О. Види зміни обсягу вторинного значення слів (звуження, розширення) в англомовній терміносистемі верстатобудування // На-уковий вісник Міжнародного гуманітарного універси-тету. Сер.: Філологія. 2023. № 62. том 2. С. 121–124. <http://www.vestnik-philology.mgu>